



可点读



父与子

全集



视频动画

扫二维码



中文动画



英文动画

看视频

彩色英汉双语、有声点读视频版绘本

卜劳恩(德) 著 耿小辉 Nathan Ching(美) Joseph Ching(美) 主编



中国出版集团
中译出版社



父子全集



 视频动画

扫二维码看视频

彩色英汉双语、有声点读视频版绘本

卜劳恩(德) 著 耿小辉 Nathan Ching(美) Joseph Ching(美) 主编

中国出版集团
中译出版社

图书在版编目(CIP)数据

父与子全集：中文、英文 / 耿小辉主编. — 北京：
中译出版社，2015.6
ISBN 978-7-5001-4115-0

I. ①父… II. ①耿… III. ①漫画—作品集—德国—
现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第103042号

父与子全集

出版发行：中译出版社

地 址：北京市西城区车公庄大街甲4号物华大厦六层

电 话：(010) 68359827 68359303 68357328

邮 编：100044

传 真：(010)68357870

电子邮箱：book@ctph.com.cn

网 址：<http://www.ctph.com.cn>

总 策 划：耿小辉 张高里

策划编辑：于建军 刘建坤

责任编辑：于建军

封面设计：田永

插 画：李龙

印 刷：北京飞达印刷有限责任公司

经 销：新华书店

规 格：710x1000毫米 1/16

印 张：13

字 数：50千字

版 次：2015年07月第一版

印 次：2015年11月第四次

ISBN 978-7-5001-4115-0 定价：29.60元

版权所有 侵权必究
中译出版社



外语学习指导专家！
昂起头来，就优秀！
www.onxiu.net



开创教育新时代!

www.onxiu.net

埃·奥·卜劳恩，原名埃里希·奥赛尔，1903年出生在德国萨克森州福格兰特山区的一个小村庄。奥赛尔4岁时随父母迁居到福格兰特山区的首府卜劳恩市，17岁进入莱比锡绘画学院学习，在这5年的学习中，奥赛尔成绩优异，绘画作品频频获奖并出现在报刊上。完成学业后，奥赛尔成为了一名自由职业画家，发表了大量的幽默画作。1930年，奥赛尔和同学玛丽·嘉尔德结婚，第二年生下儿子克里斯蒂安，也就是《父与子》中儿子的原型。



1934年，奥赛尔得到德国纳粹当局的允许，为《柏林画报》提供漫画连载，并改用笔名“埃·奥·卜劳恩”，一部关于父子亲情的传世名作《父与子》就这样诞生了。卜劳恩把对爱子克里斯蒂安无尽的爱融入《父与子》的漫画当中，连续3年间，共创作了近200幅的作品。它不仅给非常时期的人们带来了快乐和安慰，也使卜劳恩一举成名。1944年，卜劳恩因参加反纳粹活动被捕，面对纳粹的死刑，他选择在41岁生日即将来临之时自杀身亡。



《父与子》描述了一位幽默搞笑的老爸和他调皮可爱的儿子之间的故事。故事中这对搞笑父子过着平常而又快乐、温馨而又奇妙的生活，他们乐观善良，困难和危险来临时总是共同面对、相互保护，父子间的温情和幽默深深地感染着每位读者。它的出现不仅给当时生活在纳粹统治下的德国人民带来了光明和温暖，并且在接下来的70余年里经久不衰，流传至世界的每一个角落，成为全世界人们宝贵的精神财富。



您或许在童年时代已经读过《父与子》，但是本书《父与子》给每幅漫画配上了中英文对话或旁白，并且有专业人士的地道配音，为您打造语言学习的地道材料。您或许也已经为人父母，那么请打开此书阅读吧，不仅可以和孩子一起体会一个个充满幽默和智慧的故事，还可以和孩子一起学习英语，一举两得。

二维码功能

“码”上动画

用手机扫一扫“中文动画”二维码，观看中文动画；扫一扫“英文动画”二维码，观看英文动画，阅读乐趣无限。



小喇叭功能

1 Dad, the car has broken down!
爸爸, 车子抛锚了!



2 Dad, it has been two hours. Can you just give up?
爸爸, 已经过去两个小时了。您能不能别修了?

1 I know son. I will be able to fix it quickly.
我知道, 儿子。我很快就会修好的。



2 Well, I am not waiting anymore. Bye, dad!
好吧, 我不会再等了。再见, 爸爸!

即点即读

配套点读笔, 即时点读, 边听边学习, 在快乐中学习, 在学习中成长。

中英文切换功能

中英自由换

专业的双语配音, 封面上点一下“中文”, 全书全读中文, 点一下“英文”, 全书全读英文。随时随地, 听你想听。



CONTENTS

目录



爸爸的“帮助” Father's "Help"	001
晚饭时间 Dinner Time	002
汽车故障 Car Breakdown	003
免票 Free Ticket	004
粗暴的游戏 Rough Play	005
克隆爸爸 Father Clones	006
打靶练习 Target Practice	007
完美照片 Perfect Picture	008
致命的错误 One Fatal Mistake	009
和爸爸一起训练 Training with Dad	010

尽情跳跃 Just Jump	011
上床睡觉 Go to Bed	012
看牙医 Dentist Visit	013
理发时间 Time for a Haircut	014
父子在厨房 Boys in the Kitchen	015
离家出走 Runaway Boy	016
爸爸狗 Dad the Dog	017
发火也艺术 Artistic Anger	018
艺术品带来的灵感 Ideas from Art	019
我在抽烟，看我！ Smoking for Attention	020



就一杯 Just a Cup of Drink	021
足球赛 Football Match	022
鱼儿的来信 The Fish's Letter	023
共打一把伞 Sharing an Umbrella	024
小狗的问题 The Dog's Problem	025
量身高 Height Check	026
失败的劫匪 Failing Robber	027
羞愧地走开 Walk of Shame	028
小猪学把戏 Pig Tricks	029
打水漂 Skipping Rocks	030
输不起的人 Sore Loser	031





不幸的失误 A Poor Mistake032
 可爱的大象 Lovable Elephants033
 恶作剧之画画 Painting Prank034
 美好时光 A Good Time with Instrument035
 梦游者 The Sleepwalker036
 刮胡子的戏法 Shave Trick037
 教坏习惯 Teaching Bad Habits038
 营救之旅 Rescue Ride039
 踢到老爸了 A Kickball Named Dad040
 天使的翅膀 Angel's Wings041
 懒人的故事 Tales of the Lazy Man042



找燃料的绅士 Fuel for Sirs043
 还得受罚 Not-Forgotten Punishment044
 救错火了 Mistaken Fire045
 意外也美丽 An Artistic Disaster046
 儿子不想输 A Boy Hating to Lose047
 顽固的苹果 The Stubborn Apple048
 新式骑马法 Horse Innovation049
 愚弄爸爸 Tricking Dad050
 幸运的“渔夫儿子” The Lucky “Fisher-Kid” .. 051
 失而复得的锯子 Lost-and-Found Saw052
 心爱的礼物 Beloved Gifts053

买牛奶 Milk Delivery054
 从滑冰到晚餐 From Skates to Dinner055
 真心帮助 Help from Your Heart056
 骑马 Horse Ride057
 爸爸做饭 Dad's Cooking058
 混蛋小姐 Ms. Jerk059
 妖怪儿子 Monster Son060
 雪茄还是爆竹? Cigarette or Firework?061
 无头爸爸 Headless Dad062
 宠坏的天鹅 Spoiled Swan063
 给风装个锚 Anchoring the Wind064





这招不灵 Failed Trick	065
长头的桌子先生 Mr. Tablehead	066
爸爸蛋 Daddy Eggs	067
禁止玩耍 Forbidden Fun	068
意外成英雄 Accidental Hero	069
像还是不像 Being or Not Being Alike	070
饥饿的鸟 Hungry Bird	071
“能干”的狗 An “Able” Dog	072
得而复失的晚餐 Lost Dinner	073
遇见美人鱼 Encounter with a Mermaid	074
因果报应 Karma	075

马力 Horsepower	076
梦幻般的惊喜 A Dreamlike Surprise	077
运气不佳 Bad Luck Buttons	078
倒霉的鱼儿 The Ill-Fated Fish	079
歌德的书 Goethe's Books	080
逃跑的咖啡 Runaway Coffee	081
能弹起来的铅球 Bouncing Shot	082
意外的冠军 Accidental Winner	083
伪君子爸爸 Dad the Hypocrite	084
“生病”的日子 “Sick” Day	085
钓鱼好办法 Finding a Way to Fish	086



摔碎的奖品 A Slippery Victory	087
团队合作 Teamwork	088
底线 The Bottom Line	089
帮倒忙 “Great” Help	090
小图钉，大用处 Little Pin, Great Use	091
像爸爸一样 Just Like Dad	092
开卷有益 A Good Book	093
种下力量 Planted Strength	094
看戏得守规矩 Discipline Theatre	095
全家福 Family Photo	096
都是一家人 All in the Family	097





谁是圣诞老人? Who's Santa?098
 魔法书 Magic Book.....099
 巧合 Coincidence.....100
 节日气氛 Holiday Spirit.....101
 被误会的朋友 Mistaken Friend102
 捕鸭 Duck Hunt.....103
 新发明 New Invention.....104
 纸条恶作剧 Message Prank.....105
 雪人爸爸 Snowdad.....106
 另有用处 Finding Multiple Uses.....107
 惩罚 The Punishment.....108

发现乐趣 Found Fun.....109
 狮子追来啦 Chasing Lion.....110
 神奇的鲸鱼 Mystical Whale.....111
 百万遗嘱 The Will.....112
 盔甲骑士 Knight in Shining Armor.....113
 潘多拉盒子 Pandora's Box114
 大餐 A Good Meal.....115
 运煤时间 Coal Time.....116
 时装秀 Fashion Show117
 愤怒的幽灵 Angry Ghost.....118
 救生员爸爸 Lifeguard Dad119
 玩伴 Playmate120



无家可归的天才 Homeless Talent121
 看一套, 做一套 Ironic Reading.....122
 怯场 Stage Fright.....123
 悲伤的音乐 Sad Music.....124
 今晚的杂耍表演 Tonight's Entertainment.....125
 财富所带来的特权 The Privileges of Wealth.....126
 会拳击的管家 Boxing Butler.....127
 帮错了 Mistaken Help128
 被困荒岛 Being Stranded.....129
 苦干不如巧干 Working Smarter, Not Harder.....130
 寻求帮助 Looking for Help.....131



好心没好报	Getting Evil for Good	132
逮豹“能手”	Dad the Leopard Catcher	133
驯马师	Horse Tamer	134
游泳去	Going for a Swim	135
耍猴	Tricking the Monkey	136
海盗!	Pirates!	137
捕鱼妙招	Smart Fishing	138
逃生失败	Failed Getaway	139
新伙伴	Parrot a New Companion	140
海狸的报复	The Revenge of the Beaver	141
交新朋友	Make New Friends	142



船沉了	Boat Fail	143
抓错了	Wrong Catch	144
信使	The Message Bird	145
不该受罚	A Wrong Punishment	146
公正的风	Fair Wind	147
邮站	Post Stand	148
101 农场	Farming 101	149
一只废船	An Abandoned Ship	150
工具: 真正的财富	Tools: The Real Treasure	151
上将爸爸	Commander Dad	152
双重标准	Double Standard	153
被废弃的书	An Abandoned Book	154



终于得救了	Finally Rescued	155
愤怒的船长	Angry Captain	156
家, 甜蜜的家	Home, Sweet Home	157
生日快乐	Happy Birthday	158
丑陋的管家	Ugly Butler	159
抢占先机	Taking the Opportunity	160
魔术	Magic Trick	161
改良的眼镜	Improved Glasses	162
爸爸晕血	Father Afraid of Blood	163
郁闷的狩猎	Uncomfortable Hunting	164
失去的宠物	Lost Pet	165





画出来的照片 Painted Photography..... 166
 恶搞雕塑 Fun with Statues.....167
 拽绳子 Pull the String168
 没瞄准 Missed Targets..... 169
 缠成一团的艺术 Tangled Art..... 170
 全家福 Family Portrait.....171
 我们的狗 Our Dog172
 作业本着火了 Burning Homework.....173
 酒后刮胡子 Drunk Shaving..... 174
 父子骑车记 Father-and-Son Biking.....175



狗绅士 Gentleman Dog176
 瓶中信 Message in a Bottle.....177
 滑稽的长相 Funny Looking178
 魔术表演 Magic Show179
 荡秋千有益健康 Healthy Swing..... 180
 谁踢的 Who Kicked.....181
 真假蜡像 Wax Doubles..... 182
 体面的一家 Proper Family.....183
 从不会输 Always Winning..... 184
 水疗日 Spa Day.....185

挨了一拳 After a Bow186
 创新 Innovation187
 重返魔术表演现场 Back to the Magic Show...188
 学杂耍 Learning to Juggle..... 189
 喜欢帽子的幽灵 Ghosts Like Hats 190
 飘在半空的儿子 Levitating Boy.....191
 恼怒的爸爸 Annoyed Dad..... 192
 主角 The Actors.....193
 成名 Getting Famous..... 194
 月亮和星星 The Moon and the Star..... 195





🔊 Dad! I just do not understand how to do today's homework!
爸爸！我不会做今天的家庭作业！



🔊 That is fine, my boy. I will do it for you.
没关系，孩子。我会帮你做的。



🔊 Teacher, I did my homework! My dad did not do it for me!
老师，家庭作业是我做的！我爸爸没有帮我做！



🔊 You can go talk to him about it.
您可以去问他。



🔊 Dad, my teacher wants to talk to you.
爸爸，我的老师想和您谈谈。



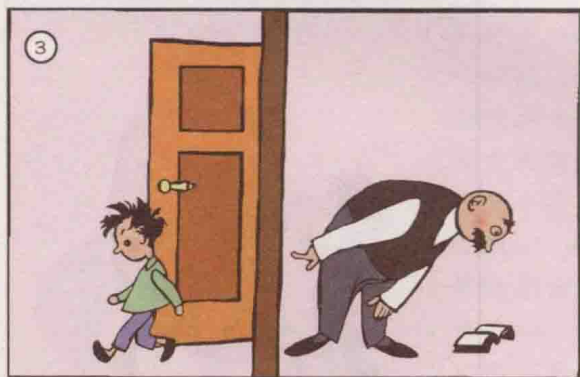
🔊 That was not your son's work!
这作业不是您儿子做的！



1 Tell our son to come eat dinner! His meal will get cold!
去叫儿子来吃晚饭! 他的饭就要凉了!



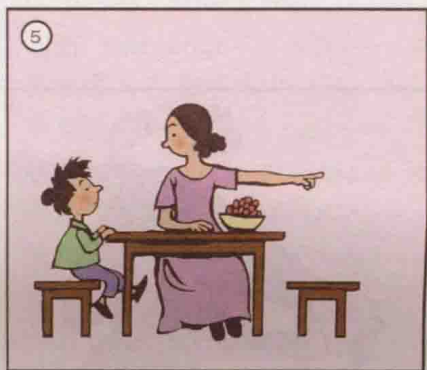
2 Sorry, dad. This book is very interesting!
抱歉, 爸爸。这本书太有趣了!



3 I am going to eat now, dad.
我现在就去吃饭, 爸爸。



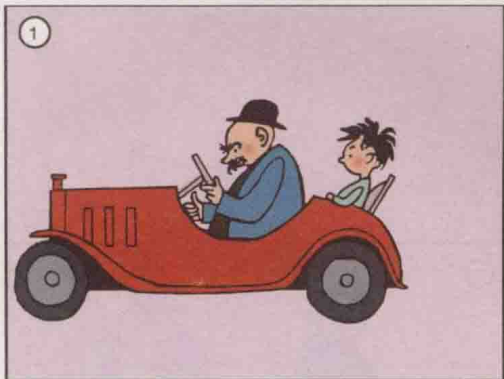
4 Mom, where did dad go?
妈妈, 爸爸去哪儿了?



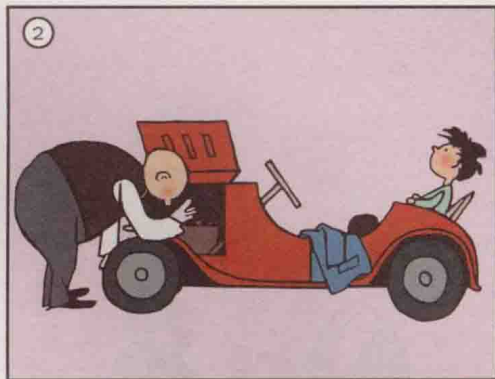
5 Go find your father! His meal has gotten cold!
快去找找你爸! 他的饭已经凉了!



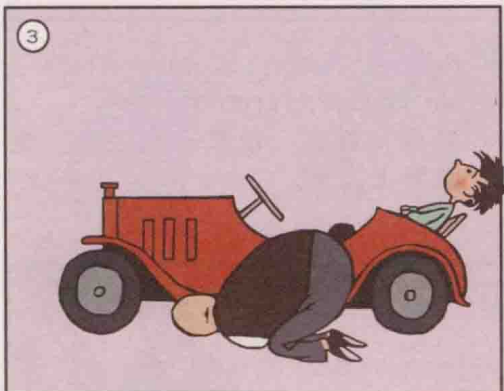
6 Dad, what are you doing?
爸爸, 你在干嘛?



🔊 Dad, the car has broken down!
爸爸，车子抛锚了！



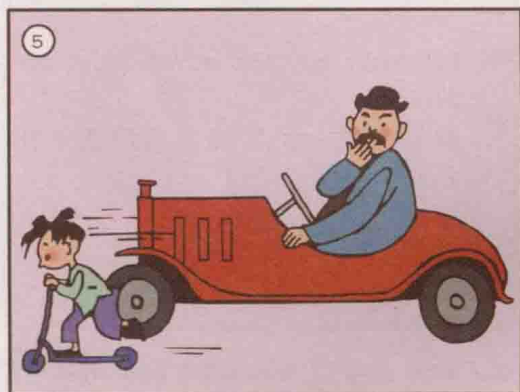
🔊 I know, son. I will be able to fix it quickly.
我知道，儿子。我很快就会修好的。



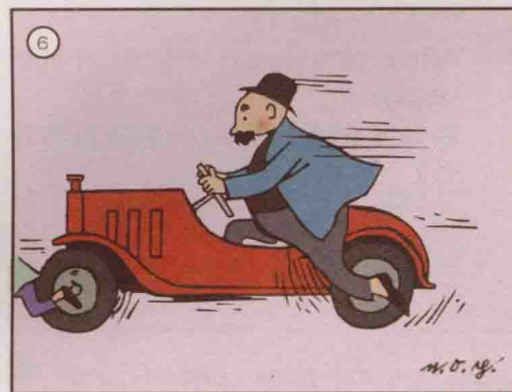
🔊 Dad, it has been two hours. Can you just give up?
爸爸，已经过去两个小时了。您能不能别修了？



🔊 Well, I am not waiting anymore. Bye, dad!
好吧，我不会再等了。再见，爸爸！



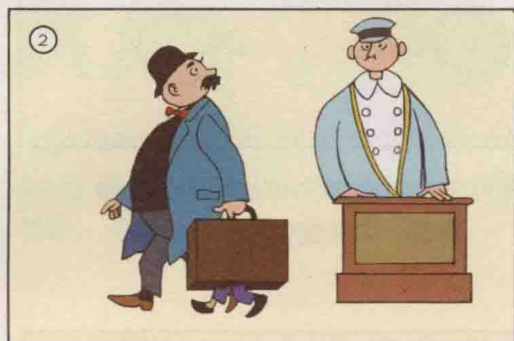
🔊 This scooter is going to be faster!
滑板车还快些！



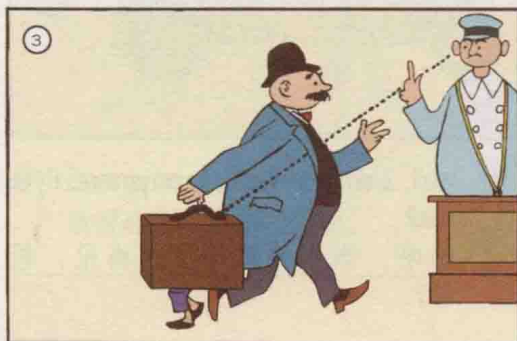
🔊 Hey, that is a good idea, son!
嘿，那真是个好主意，儿子！



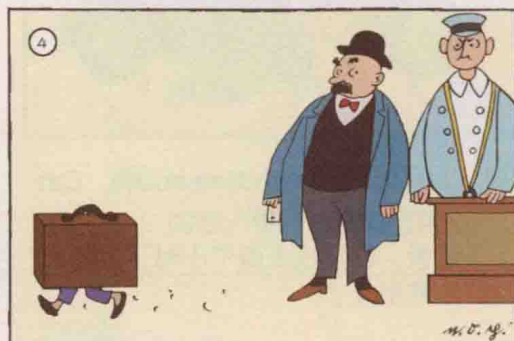
Hey, dad, this seems like a good way to save money on the train.
嘿，爸爸，这似乎是一个坐火车省钱的好办法。



Hello, sir, nothing is going on here. I am just getting on the train.
您好，先生，这里一切正常。我正要上火车。



Wait a minute, sir! What is in your luggage?
等等，先生！您的行李箱里有什么？



Run away, boy! He knows about our plan!
快跑，儿子！他知道我们要干什么！